

Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i spojrzawszy wprost w niego wszyscy siedzący w sanhedrynie zobaczyli oblicze jego jakby oblicze zwiastuna
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wszyscy, którzy zasiadali w Sanhedrynie, utkwili w nim wzrok, zauważyli, że jego oblicze jest niczym oblicze anioła.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I popatrzawszy wprost w niego wszyscy siedzący w miejscu posiedzeń, zobaczyli twarz jego jakby twarz zwiastuna.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i spojrzawszy wprost w niego wszyscy siedzący w sanhedrynie zobaczyli oblicze jego jakby oblicze zwiastuna
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy wszyscy, którzy zasiadali w Wysokiej Radzie, utkwili w nim wzrok, uderzyło ich, że jego twarz przypomina oblicze anioła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wszyscy, którzy zasiadali w Radzie, przyglądali mu się uważnie i zobaczyli, że jego twarz jest jak oblicze anioła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A patrząc na niego pilnie oni wszyscy, którzy siedzieli w radzie, widzieli oblicze jego jako oblicze anielskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A patrząc nań pilnie wszyscy, którzy siedzieli w Radzie, widzieli oblicze jego jako oblicze anielskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wszyscy, którzy zasiadali w Sanhedrynie, przyglądali się mu uważnie i zobaczyli twarz jego, podobną do oblicza anioła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wszyscy, którzy zasiadali w Radzie Najwyższej, utkwili w nim wzrok, ujrzeni jego oblicze niby oblicze anielskie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wszyscy, którzy zasiadali w Sanhedrynie, przyglądali się mu uważnie i zobaczyli jego twarz podobną do oblicza anioła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wszyscy, którzy znajdowali się w sali posiedzeń, widzieli, że ma twarz jakby oblicze anioła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wszyscy zasiadający w Sanhedrynie patrzyli uważnie na niego, zobaczyli jego twarz jak twarz anioła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy członkowie Rady Najwyższej spojrzeli uważnie na Szczepana i zobaczyli, że jego twarz jaśnieje jak oblicze anioła,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy zasiadający w sanhedrynie wpatrywali się w niego i widzieli, że twarz jego podobna jest do oblicza anioła.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Поглянувши на нього, всі, що сиділи на

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	соборі, побачили його обличчя, яке було наче обличчя ангела.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszyscy, którzy siedzieli w Sanhedrynie, popatrzyli na niego i ujrzeli jego oblicze jak oblicze anioła.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy w Sanhedrinie wpatrywali się w Szczepana i widzieli, że twarz jego wygląda jak twarz anioła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy wszyscy siedzący w Sanhedrynie wpatrzyli się w niego, ujrzeli, że jego oblicze było jak oblicze anioła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym momencie wszyscy zgromadzeni skierowali wzrok na Szczepana, jego twarz była bowiem podobna do twarzy anioła.